

13 МАР 1984

Советская литература
г. Бруно

2207

13

„От Охотского моря до киргизских степей“

Айтматовские повести «Ранние журавли» и «Пегий пес, бегущий краем моря» давно уже полюбили советским читателям. В последние годы возрос к ним интерес и за рубежом, о чем говорят многочисленные их издания в Болгарии, Венгрии, ГДР, Чехословакии, Финляндии, Дании и ряде других стран. Свидетельством неслабющего интереса зарубежных почитателей таланта киргизского писателя к его творчеству явилось и парижское издание этих повестей, которые были тепло встречены французской прогрессивной критикой.

В одном из откликов французской критики, который принадлежит известному писателю-коммунисту, редактору литературного журнала «Эроп» П. Гамарра*), отмечается широта художественного мира Ч. Айтматова, что подчеркнуто самим заглавием рецензии — «От Охотского моря до киргизских степей». Критик прежде всего останавливается на содержании и художественных особенностях повести «Пегий пес...», определяя ее как «очень реалистическую и вместе с тем полную поэзии повесть». «Писательское мастерство Ч. Айтматова, — пишет он, — проявляется здесь в изображении ярких картин повседневной и трудовой жизни людей, в неразрывной связи их с культурой народа и его поэзией. Рассказ писателя, лишенный сухости этнографического описания, согрет горячим дыханием своей жизни. Быт, познания и миропредставления нивхского народа писатель увидел не со стороны, а изнутри. И все это придает повествованию потрясающую силу, которая захватывает вас целиком и делает его незабываемым».

Далее П. Гамарра говорит о прекрасной айтматовской способности к постижению духовного мира людей, которую критик связывает с жадной писателя к познанию людей и его братским отношением к другим народам. Именно эти грани таланта автора, по мнению П. Гамарра, позволили киргизскому писателю «совершить здесь своего рода художнический подвиг — рассказать о нивхском народе так, как если бы он был его сыном».

Обращаясь затем к повести «Ранние журавли», критик отмечает, что в ней также «обыденное существует рядом с поэзией», в поступки ее юных героев, особенно Султанмурата, «возвышаются до эпического подвига». Настоятельно рекомендуя французским читателям прочесть эти две повести, П. Гамарра подчеркивает, что чтение это доставит им не только радость открытия для себя далеких стран и обычаев их народов, но и удовольствие послушать одного из самых ярких писателей современности, «простой, но сочный и тонкий язык которого превосходно передан переводчиком И. Минё».

Весьма сходные суждения о художественно-философском содержании повестей высказывает и литературный обозреватель журнала «Бельгия—СССР» Жорж Буйон, который видит пафос айтматовского творчества в утверждении в Человеке человечности. «Эта тема гуманизма и величия Человека, свойственная прежним произведениям Ч. Айтматова, — указывает он, — пронизывает и две его последние повести о раннем возмужании».*)

Говоря о повести «Пегий пес...», многие страницы которой напомнили Ж. Буйону известный роман американского писателя Мелвилла «Моби Дик», критик подчеркивает захватывающую силу драматизма ее повествования, поднимающегося, по его словам, до мифологической масштабности.

Л. СТРОИЛОВ,
ст. преподаватель КГМИ.